

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

第19集 – 冷战时期的爱情

只剩40分钟：安娜和保尔成功逃离红衣女性，到了西柏林。保尔向安娜倾诉爱情，使情况变得更为复杂。这是一个良机呢还是一个绊脚石？

安娜必须去东柏林，完成她的任务，但却滞留在西柏林。这时又出现了另一个问题：在如此困境下，保尔向安娜坦白他爱她，希望安娜放弃她的任务。但是玩游戏者却希望安娜返回2006年，以便制定新计划。剩下35分钟时间够找解决方案吗？

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. August 13, 1961, six fifteen pm. You've only got 40 minutes to solve the puzzle.

FLASHBACK:

Die Frau in Rot? Die Chefin von RATAVA!

COMPUTER:

Can you figure out the puzzle?

FLASHBACK:

Das Etui ist in Sicherheit. Niemand weiß, wo es ist. Außer mir!

COMPUTER:

You've got to be careful!

FLASHBACK:

Robert! Die Bernauer Straße ist gesperrt! Was ist los? Überall sind Soldaten!

COMPUTER:

You've got to find the historic event that RATAVA wants to erase. Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Westberlin

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ost-Berlin. Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt, dat müssen Sie lesen ...

KÄUFER:

Hier, für mich auch eine Zeitung.

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Ihre Nachtdepesche, der Herr, 20 Pfennige – verbindlichsten Dank, der Herr! Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Ost-Berlin hat alle Übergänge geschlossen ...

KÄUFERIN:

Ich hätt' auch gern eine Zeitung.

ZEITUNGSVERKÄUFER:

Ihre Zeitung, junge Frau, 20 Pfennige. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe ...

SPIELER:

Anna? Anna? Anna, where are you?

PAUL:

Endlich! Komm, ich helfe dir. Gib mir die Hand!

ANNA:

Oh danke, Paul. Oh god, it's so dusty!

SPIELER:

What's that you're getting out of?

ANNA:

It's a sewer entrance, can't you see?

PASSANT:

Woher kommen Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Das sehen Sie doch ...

PASSANT:

Und wohin wollen Sie?

PAUL:

Nach Hause. Auf Wiedersehen!

PASSANT:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin?

PAUL:

Aus Ostberlin? Ja klar, ich wohne hier!

PASSANT:

Na, hier ist aber Westberlin.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Na, doch.

PAUL:

Nein!

PASSANT:

Doch!

DECODAGE 1

SPIELER:

Do you know where you and Paul are?

ANNA:

In Berlin.

SPIELER:

Yes, but you're on the other side. You're in West Berlin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

No, not possible.

SPIELER:

Oh yes, that's what I've just been saying: "Sie sind in Westberlin."

ANNA:

Wait a second! "Woher kommen Sie?" – Where do you come from? Paul showed them the sewer entrance. I understood up to that point. But "Wohin wollen Sie?" – what does that mean?

SPIELER:

"Wohin" means "where to" ...

ANNA:

Where do you want to ...?

SPIELER:

Go – there's no need to put the verb go as the meaning is implied.

ANNA:

Practical. "Paul ist aus Ostberlin." – He's from East Berlin.

SPIELER:

And you've got to get back there ..., "du musst nach Ostberlin zurück", to look for the case.

ANNA:

Any bright ideas?

SITUATION 2 – Paul gesteht seine Liebe

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ANNA:

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Auf Wiedersehen? Warum auf Wiedersehen?

ANNA:

Ja, ich muss zurück.

PAUL:

Wohin? Nach Ostberlin?

ANNA:

Ja. Ich habe eine Mission!

PAUL:

Anna, du kannst nicht zurück. Du bist nicht aus Ostberlin.

ANNA:

Aber ...

PAUL:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ...

ANNA:

Ich muss nach Ostberlin, Paul!

PAUL:

Ich, ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

ANNA:

Aber, meine Mission, ich, ich muss ...

PAUL:

Anna, ich ... ich liebe dich!

DECODAGE 2

SPIELER:

Vergiss deine Mission ... what's your sweetie Paul think is going on here! Zu riskant! Ha!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

He finds me attractive ... what's wrong with that?

SPIELER:

Attractive? Are you having me on? More like in love ... anyway – forget about him and get back quickly!

ANNA:

And where am I going back to?

SPIELER:

To the year 2006. You haven't managed to get the case so we need a change in tactics.

ANNA:

And how am I supposed to get back?

SPIELER:

Have you forgotten the priest's phrase?

ANNA:

No. "Die Liebe versetzt Berge."

SPIELER:

You of all people should know how love can make things happen.

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 19 completed. You've got 35 minutes to achieve your mission. All is not yet lost. But you've got to look out. Where are you?

FLASHBACK:

Moment! Entschuldigen Sie, sind Sie ... aus Ostberlin? Aus Ostberlin? Ja, klar, ich wohne hier! Na, hier ist aber Westberlin. Nein! Na, doch.

COMPUTER:

Do you know what to do?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Anna, ich weiß nicht, wer du bist, ich weiß nicht, woher du kommst, aber ... ich ... Vergiss deine Mission. Sie ist zu riskant!

COMPUTER:

Have you got what it takes to complete the task?

FLASHBACK:

Sonderausgabe, meine Damen und Herren! Die SED-Führung kappt alle Verbindungen nach Ostberlin, ob Ob Se't globen oder nich', alle Grenzübergänge sind gesperrt. Ostberlin hat alle Übergänge geschlossen. Die Nachtdepesche, die Nachtdepesche – die Sonderausgabe, meine Damen und Herren. Kommen'se näher, kommen'se 'ran.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.